



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“

وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۹۵/۳/۹ به پیشنهاد شماره ۲۱/۲۷۰۹۳-۲۵۷۲ مورخ ۱۳۹۵/۲/۲۰ وزارت امور اقتصادی و دارایی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافق های بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب کرد:

وزارت امور اقتصادی و دارایی مجاز است با هماهنگی معاونت حقوقی رییس جمهور (امور توافق های بین المللی) و وزارت امور خارجه نسبت به انجام مذاکره، پیش امضا (پاراف) و امضای موقت موافقت نامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی نروژ، دولت لوکزامبورگ و منطقه ویژه اداری هنگ کنگ جمهوری خلق چین در چارچوب متن نمونه موضوع نامه شماره ۲۰۷۲۱ مورخ ۱۳۷۹/۵/۲۲ و اصلاحیه های شماره ۱۸۹۲۸ مورخ ۱۳۸۰/۵/۱۰ و شماره ۳۹۴۶۳ مورخ ۱۳۹۰/۲/۲۵ معاونت حقوقی رییس جمهور، ظرف سه سال از تاریخ ابلاغ این تصویب نامه اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری  
معاون اول رییس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رییس جمهور، دفتر رییس قوه قضاییه، دفتر معاون اول رییس جمهور، دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام، سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت حقوقی رییس جمهور، معاونت امور مجلس رییس جمهور، معاونت اجرایی رییس جمهور، دیوان محاسبات کشور، دیوان عدالت اداری، سازمان بازرسی کل کشور، معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی، امور تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات، وزارت دادگستری، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت ابلاغ می شود.

### ماده ۳- پذیرش سرمایه گذاری

۱- هر یک از طرفهای متعاقد با رعایت قوانین و مقررات خود نسبت به پذیرش سرمایه گذاری اشخاص حقیقی و حقوقی طرف متعاقد دیگر در قلمرو خود اقدام خواهد کرد .

۲- هر یک از طرفهای متعاقد پس از پذیرش سرمایه گذاری ، کلیه مجوزهایی را که طبق قوانین و مقررات جهت تحقق سرمایه گذاری مزبور لازم است اعطا خواهد کرد .

### ماده ۴- حمایت از سرمایه گذاری

۱- سرمایه گذاریهای اشخاص حقیقی و حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد در قلمرو طرف متعاقد دیگر از حمایت کامل قانونی طرف متعاقد سرمایه پذیر و رفتار منصفانه ای که از رفتار اعمال شده نسبت به سرمایه گذاران<sup>(۱)</sup> هر کشور ثالث در شرایط مشابه نامساعد تر نباشد ، برخوردار خواهد بود .

۲- چنانچه هر یک از طرفهای متعاقد به موجب یک موافقتنامه موجود یا آتی راجع به تاسیس منطقه آزاد تجاری ، اتحادیه گمرکی ، بازار مشترک یا نهاد منطقه ای مشابه و یا ترتیبات راجع به اجتناب از اخذ مالیات مضاعف ، حقوق و مزایای خاصی را به یک یا چند سرمایه گذار کشور ثالث اعطا کرده و یا در آینده اعطا کند ، ملزم به اعطای حقوق و مزایای مزبور به سرمایه گذاران طرف متعاقد دیگر نخواهد بود .<sup>(۲)</sup>

<sup>(۱)</sup> در مواردی که رفتار ملی نیز مسورد نظر باشد عبارت " سرمایه گذاران خود یا " قبل از عبارت سرمایه گذاران هر کشور ثالث " نوشته شود.

<sup>(۲)</sup> در مواردی که جمهوری اسلامی ایران سرمایه فرست باشد بند ۲ می تواند حذف شود .

گزینه دوم :

این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ مبادله اطلاعیه های طرفهای متعاقد مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه به عمل آورده اند برای مدت ..... سال به اجرا گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه همچنان معتبر خواهد ماند، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد با اخطار شش ماهه قبلی نسبت به فسخ آن اقدام کند.

۳- پس از انقضاء مدت اعتبار یا فسخ این موافقتنامه ، مفاد آن در مورد سرمایه گذاریهای مشمول این موافقتنامه برای یک دوره اضافی ...<sup>(۲)</sup> ساله مجری خواهد بود .

### ماده ۱۵- زبان و تعداد متون

این موافقتنامه در یک مقدمه و پانزده ماده در دونسخه به زبانهای فارسی ، ..... و ..... تنظیم شده و هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار خواهند بود . در صورت اختلاف در تفسیر متون ، متن .....<sup>(۳)</sup> ملاک میباشد .

این موافقتنامه در تاریخ ..... هجری شمسی برابر ..... میلادی در ..... به امضاء نمایندگان دولتهای جمهوری اسلامی ایران و ..... رسید .

از طرف دولت.....

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

<sup>(۲)</sup> مدت دوره اضافی حسب مورد و با عنایت به نوع سرمایه گذاری پذیرفته شده توسط مقامات مذاکره کننده تعیین می شود.  
<sup>(۳)</sup> در این قسمت زبان مرجح باید درج گردد.

### ماده ۵ - شرایط مساعد تر<sup>(۳)</sup>

قطع نظر از شروط مقرر در این موافقتنامه ، شرایط مساعدتری که میان هر یک از طرفهای متعاقد و یک سرمایه گذار طرف متعاقد دیگر مورد توافق قرار گرفته یا قرار گیرد ، قابل اعمال خواهد بود .

### ماده ۶ - مصادره و جبران خسارت

گزینه اول : در مواردی که ایران سرمایه پذیر است :

۱ سرمایه گذارهای اشخاص حقیقی و حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد توسط طرف متعاقد دیگر ملی<sup>(۴)</sup> ، مصادره و سلب مالکیت نخواهد شد و یا تحت تدابیر مشابه قرار نخواهد گرفت ، مگر آنکه اقدامات مزبور برای اهداف عمومی ، به موجب فرآیند قانونی ، به روش غیر تبعیض آمیز و در مقابل پرداخت سریع و موثر غرامتی که طبق قوانین طرف متعاقد سرمایه پذیر تعیین شود ، انجام پذیرد .

(با توجه به آثار متفاوتی که واژه های سریع ، موثر ، کافی و مناسب در تامین خسارت دارد سازمان میتواند حسب مورد و مصلحت به جای عبارت اخیر این بند و در مقابل پرداخت سریع و موثر غرامتی که طبق قوانین طرف متعاقد سرمایه پذیر تعیین شود انجام پذیرد یکی از عبارتهای زیر را بکار برد ) :

- و در مقابل پرداخت غرامت مناسب طبق حقوق بین الملل انجام پذیرد.
- و در مقابل پرداخت سریع و موثر غرامتی که طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد سرمایه پذیر کافی باشد انجام پذیرد .
- انجام پذیرد و جبران خسارت موثر و مناسب پیش بینی شده باشد . مبلغ غرامت باید بدون تاخیر پرداخت شود .
- و در مقابل پرداخت غرامت سریع ، موثر و مناسب انجام پذیرد .
- و در مقابل پرداخت غرامت مناسب انجام پذیرد.

<sup>۳)</sup> لحاظ این ماده بنا به تشخیص سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران می باشد.

<sup>۴)</sup> توضیح: لحاظ واژه " ملی " در هریک از دو گزینه بنا به تشخیص سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران خواهد بود.

- و در مقابل پرداخت خسارت کافی انجام پذیرد. "خسارت کافی" شامل خساراتی که عملاً واقع نشده است و نیز منافع محتمل الحصول یا غیرواقعی نمی شود.

۲- میزان جبران خسارت باید معادل ارزش سرمایه گذاری بلافاصله قبل از ملی شدن، مصادره یا سلب مالکیت باشد.

گزینه دوم: در مواردی که ایران سرمایه فرست است:

۱- سرمایه گذارهای اشخاص حقیقی و حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد توسط طرف متعاقد دیگر ملی<sup>(۱)</sup>، مصادره و سلب مالکیت نخواهد شد و یا تحت تدابیر مشابه قرار نخواهد گرفت، مگر آنکه اقدامات مزبور برای اهداف عمومی، به موجب فرایند قانونی به روش غیر تبعیض آمیز و در مقابل پرداخت سریع و موثر غرامت انجام پذیرد.

۲- میزان جبران خسارت باید معادل ارزش روز سرمایه گذاری بلافاصله قبل از ملی شدن، مصادره، سلب مالکیت یا آگاهی از آنها باشد.

### ماده ۷ - زیانها

سرمایه گذاران هر یک از طرفهای متعاقد که سرمایه گذاری های آنها به علت مخاصمه مسلحانه، انقلاب، یا حالت اضطراری مشابه در قلمرو طرف متعاقد دیگر دچار خسارت شود، از رفتاری که نسبت به رفتار طرف متعاقد مزبور با سرمایه گذاران خود یا سرمایه گذاران هر کشور ثالث نامساعدتر نباشد، برخوردار خواهند بود.

### ماده ۸ - بازگشت و انتقال سرمایه

۱- هر یک از طرفهای متعاقد طبق قوانین و مقررات خود و با حسن نیت اجازه خواهد داد که در مورد سرمایه گذاری موضوع این موافقتنامه انتقالات زیر بصورت آزاد و بدون تاخیر به خارج از قلمرو آن انجام شود:

الف عواید،

<sup>(۱)</sup> توضیح: لحاظ واژه ملی در هریک از دو گزینه بنا به تشخیص سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران خواهد بود

- ب - مبالغ حاصل از فروش و یا تصفیه تمام یا قسمتی از سرمایه گذاری،
- پ - حق الامتیازها و حق الزحمه های مربوط به قراردادهای انتقال فن آوری ،
- ت - مبالغ پرداخت شده به موجب مواد ۶ و ۷ این موافقتنامه ،
- ث - اقساط وامهای مربوط به سرمایه گذاری ، مشروط بر آنکه از محل عملکرد<sup>(۱)</sup> سرمایه گذاری پرداخت شود ،
- ج - حقوق ماهیانه و دستمزدهای دریافتی توسط کارکنان سرمایه گذار که پروانه کار مرتبط با آن سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاقد سرمایه پذیر را دارا باشند ،
- چ - وجوه پرداختی ناشی از تصمیم مرجع مذکور در ماده (۱۲) .

۲- انتقالات فوق باید به ارز قابل تبدیل و به نرخ جاری بر اساس مقررات ارزی زمان انتقال انجام پذیرد .

۳- سرمایه گذار و طرف متعاقد سرمایه پذیر می توانند در خصوص چگونگی بازگشت و یا انتقال موضوع این ماده به نحو دیگری توافق کنند .

### ماده ۹- جانشینی

هر گاه یکی از طرفهای متعاقد یا موسسه تعیین شده توسط آن در چهار چوب یک نظام قانونی به لحاظ پرداختی که به موجب یک قرارداد بیمه یا تضمین خطرات غیر تجاری یک سرمایه گذاری بعمل آورده جانشین سرمایه گذار شود :

الف ) جانشینی مزبور توسط طرف متعاقد دیگر معتبر شناخته خواهد شد ،

<sup>(۱)</sup>نمای عبارت از محل عملکرد سرمایه گذاری<sup>۱</sup> ممکن است حسب نظر سازمان سرمایه گذاری عبارت از محل فعالتهای موضوع سرمایه گذاری عاید شده باشد<sup>۲</sup> مورد استفاده قرار گیرد . سازمان سرمایه گذاری همچنین میتواند هر عبارت دیگری که مناسب تشخیص دهد بکار برند مشروط بر آنکه مقررات مربوط و سایر مقررات ارزی بانک مرکزی رعایت شود .

ب) جانشین مستحق حقوقی بیش از آنچه سرمایه گذار استحقاق آن را داشته است، نخواهد بود،  
پ) اختلافات میان جانشین و طرف متعاقد سرمایه پذیر بر اساس ماده ۱۲ این موافقتنامه حل و فصل خواهد شد.

### ماده ۱۰ - رعایت تعهدات

هر یک از طرفهای متعاقد رعایت تعهداتی را که در ارتباط با سرمایه گذاریهای اشخاص حقیقی و حقوقی طرف متعاقد دیگر تقبل نموده است، تضمین می نماید.

### ماده ۱۱ - دامنه شمول موافقتنامه

این موافقتنامه در مورد سرمایه گذاری هایی اعمال میشود که به تصویب مرجع صلاحیتدار طرف متعاقد سرمایه پذیر برسد.<sup>(۱۲)</sup>  
مرجع صلاحیتدار جمهوری اسلامی ایران سازمان سرمایه گذاری و کمکهای اقتصادی و فنی ایران می باشد.<sup>(۱۳)</sup>

### ماده ۱۲ - حل و فصل اختلافات میان یک طرف متعاقد و سرمایه گذار طرف متعاقد دیگر

۱- چنانچه اختلافی میان طرف متعاقد سرمایه پذیر و یک یا چند سرمایه گذار طرف متعاقد دیگر در باره یک سرمایه گذاری

<sup>۱۲)</sup> در مواردی که سازمان سرمایه گذاری لازم تشخیص دهد، عبارت زیر می تواند به این ماده اضافه شود:  
و سرمایه گذاریهای انجام شده قسمی نیز در صورتی مشمول این موافقتنامه خواهد بود که براساس این موافقتنامه به تصویب مرجع صلاحیتدار از طرف متعاقد سرمایه پذیر برسد.  
<sup>۱۳)</sup> در مواردی که طرف متعاقد دیگر نیز مرجع صلاحیتدار سرمایه گذاری داشته باشد ممکن است نام مرجع مزبور نیز ذکر شود.

پذیرفته شده بروز کند ، طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار (سرمایه گذاران ) مزبور در ابتدا تلاش خواهند کرد که اختلاف را از طریق مذاکره و مشاوره و بصورت دوستانه حل و فصل کنند .

-۲

گزینه اول :

چنانچه طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار ( سرمایه گذاران ) مزبور نتوانند ظرف شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعا به دیگری به توافق برسند ، هر یک از آنها میتواند اختلاف را در دادگاههای صالح طرف متعاهد سرمایه پذیر مطرح و یا ضمن رعایت قوانین و مقررات مربوط خود به یک هیئت داورى سه نفره به شرح مندرج در بند ( ۵ ) زیر ارجاع کند .

گزینه دوم :<sup>(۱)</sup>

چنانچه طرف متعاهد سرمایه پذیر و سرمایه گذار (سرمایه گذاران) مزبور نتوانند ظرف شش ماه از تاریخ ابلاغ ادعا به دیگری به توافق برسند، هر یک از آنها می تواند اختلاف را در دادگاههای صالح طرف متعاهد سرمایه پذیر مطرح و یا به یک هیئت داورى سه نفره به شرح مندرج در بند (۵) زیر ارجاع کند.

۳- هر اختلافی که ابتدا در دادگاههای صالح طرف متعاهد سرمایه پذیر اقامه شود، تا زمانی که در دست رسیدگی است جز با توافق طرفها نمی تواند به داورى ارجاع شود، و در صورتی که منتهی به صدور حکم قطعی شود قابل ارجاع به داورى نخواهد بود.

<sup>۱۱</sup> ما توجه به اصل ۱۳۹ قانون اساسی چنانکه گزینه دوم انتخاب شود لازم است که در ماده واحده لایحه تقدیمی به مجلس عبارت زیر لحاظ شود

۴- هر اختلافی که به داوری ارجاع شود، از صلاحیت دادگاههای داخلی مستثنی خواهد بود. با این وجود مفاد این بند مانع از آن نخواهد بود که محکوم نه حکم داوری برای اجرای آن به دادگاههای داخلی مراجعه کند.

۵- طرف متعاقد سرمایه پذیر یا سرمایه گذار (سرمایه گذاران) طرف متعاقد دیگر هر کدام که بخواهند اختلافی را به داوری ارجاع کنند، باید ضمن ارسال اطلاعیه کتبی برای دیگری داور منتخب خود را معرفی نمایند. طرف دیگر باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه مذکور نسبت به معرفی یک داور اقدام کند و داوران منتخب باید ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب، سر داور را تعیین کنند. چنانچه هر یک از طرفها ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب سر داور به توافق نرسند هر یک از طرفها میتواند از .....<sup>(۲)</sup> بخواهد که حسب مورد داور طرف ممتنع یا سر داور را تعیین نماید. در هر صورت سر داور باید از اتباع کشوری انتخاب شود که در زمان انتخاب با طرفهای متعاقد روابط سیاسی دارد.

۶- هیات داوری با توجه به سایر مواردی که طرفهای متعاقد توافق نموده اند آئین و محل داوری را تعیین خواهد نمود.

۷- تصمیمات هیئت داوری برای طرفهای متعاقد الزام الاتباع است.

<sup>(۲)</sup> در این محل به جای نقطه چین باید نام مقام ناصب ذکر شود. مقام ناصب می تواند دبیر کل دیوان داوری بین المللی اطلاق تجارت بین الملل باشد.

## ماده ۱۳- حل و فصل اختلافات بین

### طرفهای متعاقد<sup>(۱)</sup>

۱- کلیه اختلافات ناشی از اجرا یا تفسیر این موافقتنامه یا مرتبط با آن ، ابتدا از طریق مذاکره و بطور دوستانه حل و فصل خواهد شد . در صورت عدم توافق ، هر یک از طرفهای متعاقد میتوانند با رعایت قوانین و مقررات مربوط خود ، ضمن ارسال اطلاعیه ای برای طرف متعاقد دیگر ، موضوع را به یک هیات داوری سه نفره مرکب از دو داور منتخب طرفهای متعاقد و یک سر داور ارجاع نمایند .

در صورت ارجاع امر به داوری ، هر یک از طرفهای متعاقد ظرف مدت شصت روز از تاریخ دریافت اطلاعیه نسبت به معرفی یک داور اقدام میکنند و داوران منتخب طرفهای متعاقد ظرف مدت شصت روز از تاریخ آخرین انتخاب ، سر داور را تعیین خواهند کرد . چنانچه هر یک از طرفهای متعاقد ظرف مدت مقرر داور خود را تعیین نکند و یا داوران منتخب ظرف مدت مذکور در مورد انتخاب سر داور به توافق نرسند ، هر یک از طرفهای متعاقد می توانند از رئیس دیوان بین المللی دادگستری بخواهند که حسب مورد داور طرف ممتنع یا سر داور را تعیین نماید . سر داور باید در هر صورت تابعیت کشوری را دارا باشد که در زمان انتخاب با طرفهای متعاقد روابط سیاسی دارد .

<sup>(۱)</sup> چنانچه احیانا فرار شود ماده ای در مورد قانون ماهوی حاکم بر موافقتنامه درج شود این ماده می تواند بفرار زیر باشد :

#### ماده ۱۴- قانون حاکم در موارد اختلاف

مراجع مذکور در مواد (۱۲) و (۱۳) در حل و فصل اختلافات قواعد و مقررات ذیل را به ترتیب مورد توجه قرار خواهند داد :

الف - مفاد این موافقتنامه .

ب - اصول حقوقی منسک نظام های حقوقی طرفهای متعاقد .

ج - حقوق بین الملل .

- ۲- در مواردی که سرداور باید توسط رئیس دیوان بین المللی دادگستری تعیین شود چنانچه رئیس دیوان بین المللی دادگستری از انجام وظیفه معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد ، انتصاب توسط معاون رئیس انجام خواهد شد و چنانچه معاون رئیس نیز انجام وظیفه مذکور معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد این انتصاب توسط عضو ارشد دیوان که تابعیت هیچیک از طرفهای متعاقد را نداشته باشد انجام خواهد شد و اگر معاون رئیس نیز از انجام وظیفه معذور یا تبعه یکی از طرفهای متعاقد باشد انتصاب توسط عضو ارشد دیوان مذکور که تبعه هیچیک از طرفهای متعاقد نباشد انجام خواهد شد.
- ۳- هیات داوری با توجه به سایر مواردی که طرفهای متعاقد توافق نموده اند آئین و محل داوری را تعیین خواهد نمود .
- ۴- تصمیمات هیئت داوری برای طرفهای متعاقد لازم الاتباع است.

### ماده ۱۴- اعتبار موافقتنامه

- ۱- این موافقتنامه طبق قوانین و مقررات هر یک از طرفهای متعاقد به تصویب مراجع صلاحیتدار آنها خواهد رسید .
- ۲-

گزینه اول:

این موافقتنامه سی روز پس از تاریخ ارائه آخرین اطلاعیه هر یک از طرفهای متعاقد به طرف متعاقد دیگر مبنی بر اینکه اقدامات لازم را طبق قوانین و مقررات خود درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه بعمل آورده است برای مدت ...<sup>(۱)</sup> سال به موقع اجراء گذارده خواهد شد . پس از مدت مزبور این موافقتنامه همچنان معتبر خواهد ماند ، مگر آنکه یکی از طرفهای متعاقد فسخ آن را بطور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند که در این صورت موافقتنامه شش ماه پس از اعلام مزبور فسخ شده تلقی خواهد شد.

<sup>۱۱</sup> مدت اعتبار موافقتنامه حسب صلاحیت مقامات مذاکره کننده تعیین خواهد شد.

۲۹۹۱۰ / ت ۵۳۱۴۴ هـ

شماره .....  
تاریخ ۱۳۹۵ / ۲ / ۱۲



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“

### وزارت امور اقتصادی و دارایی - وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۹۵/۳/۹ به پیشنهاد شماره ۲۱/۲۷۰۹۳-۲۵۷۲ مورخ ۱۳۹۵/۲/۲۰ وزارت امور اقتصادی و دارایی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافق های بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب کرد:

وزارت امور اقتصادی و دارایی مجاز است با هماهنگی معاونت حقوقی رئیس جمهور (امور توافق های بین المللی) و وزارت امور خارجه نسبت به انجام مذاکره، پیش امضا (پاراف) و امضای موقت موافقت نامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت پادشاهی نروژ، دولت لوکزامبورگ و منطقه ویژه اداری هنگ کنگ جمهوری خلق چین در چارچوب متن نمونه موضوع نامه شماره ۲۰۷۲۱ مورخ ۱۳۷۹/۵/۲۲ و اصلاحیه های شماره ۱۸۹۲۸ مورخ ۱۳۸۰/۵/۱۰ و شماره ۳۹۴۶۳ مورخ ۱۳۹۰/۲/۲۵ معاونت حقوقی رئیس جمهور، ظرف سه سال از تاریخ ابلاغ این تصویب نامه اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری

معاون اول رئیس جمهور

رونوشت با توجه به اصل ۱۳۸ قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به انضمام تصویر نامه اشاره شده در متن برای اطلاع ریاست محترم مجلس شورای اسلامی ارسال می شود.

اسحاق جهانگیری  
معاون اول رئیس جمهور

شماره ۲۵۷۲-۲۱، ۲۷، ۹۳

تاریخ ۱۳۹۵/۲/۲۰

پوست



جمهوری اسلامی ایران

وزارت امور اقتصادی و دارایی

وزیر

بسمه تعالی

سرکار خانم دکتر امین زاده  
معاون محترم حقوقی رئیس جمهور

با سلام و احترام

به پیوست متن پیشنهادی در خصوص «موافقتنامه تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت های بلژیک، نروژ، لوکزامبورگ و هنگ کنگ» ایفاد می گردد. متن مذکور توسط کمیسیون توافق های بین المللی مستقر در نهاد ریاست جمهوری تنظیم گردیده و مذاکرات در چارچوب آن انجام خواهد گرفت.

نظر به اینکه امضای مقدماتی موافقتنامه های بین المللی در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافق های بین المللی مصوب سال ۱۳۷۱ می باید به تصویب هیات محترم وزیران برسد، از این رو خواهشمند است دستور فرمایید تا مراتب در هیات وزیران جهت تصویب مطرح گردد.

  
علی حبیب نیا

دبیرخانه مرکزی ریاست جمهوری  
شماره : 19444  
1395/02/20

بسمه تعالی

وزارت امور اقتصادی و دارایی

هیات وزیران در جلسه مورخ ..... بنا به پیشنهاد شماره ..... مورخ .....  
وزارت امور اقتصادی و دارایی و در اجرای ماده (۲) آئین نامه اجرایی چگونگی تنظیم و  
انعقاد توافق‌های بین المللی مصوب ۱۳۷۱ تصویب نمود:

وزارت امور اقتصادی و دارایی مجاز است نسبت به امضای مقدماتی موافقتنامه « تشویق و حمایت متقابل از  
سرمایه گذاری » بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت های بلژیک، نروژ، لوکزامبورگ و هنگ کنگ  
در چارچوب متن پیوست اقدام کند و مراحل قانونی را تا تصویب مراحل نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری

**بسمه تعالی**

**متن نمونه موافقتنامه**

**تشویق و حمایت متقابل از سرمایه گذاری**

**بین**

**دولت جمهوری اسلامی ایران**

**و**

**دولت .....**

( مصوب کمیسیون توافقات بین المللی نهاد ریاست جمهوری )

**مقدمه :**

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت ..... که از این پس "طرفهای متعاقد" نامیده می شوند ، با علاقمندی به تحکیم همکاریهای اقتصادی در جهت تامین منافع هر دو دولت ، با هدف بکارگیری منابع اقتصادی و امکانات بالقوه خود در امر سرمایه گذاری و نیز ایجاد و حفظ شرایط مساعد برای سرمایه گذاریهای اتباع طرفهای متعاقد در قلمرو یکدیگر ، و با تایید لزوم تشویق و حمایت از سرمایه گذاریهای اتباع طرفهای متعاقد در قلمرو یکدیگر ، به شرح زیر توافق نمودند :

**ماده ۱ - تعاریف**

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات بکار رفته به شرح زیر خواهد بود :

۱- اصطلاح " سرمایه گذاری " عبارت از هر نوع مال یا دارایی از جمله موارد زیر است که توسط سرمایه گذاران یکی از طرفهای متعاقد در قلمرو و طبق قوانین و مقررات طرف متعاقد دیگر ( که از این پس طرف متعاقد سرمایه پذیر خوانده میشود ) بکار گرفته شود :

الف ) اموال منقول و غیر منقول و حقوق مربوط به آنها .

ب ) سهام یا هر نوع مشارکت در شرکتها .

پ )

گزینه اول :

پول و یا حقوق دینی قابل تبدیل به پول .

گزینه دوم :

پول و یا هر گونه مطالبات قابل وصول .

ت ) حقوق مالکیت معنوی و صنعتی از قبیل حق اختراع ، نمونه های

بهره وری ، طرحها یا نمونه های صنعتی ، علائم و اسامی تجاری ،

دانش فنی و حسن شهرت تجاری .

ث ( حق اکتشاف ، استخراج یا بهره برداری از منابع طبیعی .

۲- اصطلاح " سرمایه گذار / سرمایه گذاران " عبارت از اشخاص زیر است که در چهار چوب این موافقتنامه در قلمرو طرف متعاقد دیگر سرمایه گذاری کنند :

الف ( اشخاص حقیقی که به موجب قوانین هر یک از طرفهای متعاقد اتباع آن طرف متعاقد بشمار آیند و تابعیت طرف متعاقد سرمایه پذیر را دارا نباشند .

ب (

گزینه اول :

اشخاص حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد که به موجب قوانین همان طرف متعاقد تاسیس شده و مرکز اصلی فعالیتهای آنها در قلمرو طرف متعاقد مزبور قرار داشته باشد .

گزینه دوم :

اشخاص حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد که به موجب قوانین همان طرف متعاقد تاسیس شده و مرکز اداره یا مرکز اصلی فعالیتهای آنها در قلمرو طرف متعاقد مزبور قرار داشته باشد.

گزینه سوم :

اشخاص حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد که به موجب قوانین همان طرف متعاقد تاسیس شده و بیش از پنجاه درصد سهام آنها بطور مستقیم یا غیر مستقیم متعلق به اشخاص حقیقی طرف متعاقد مزبور باشد .

گزینه چهارم : اشخاص حقوقی هر یک از طرفهای متعاقد که به موجب قوانین همان طرف متعاقد تاسیس شده باشند ، مشروط بر آنکه :

(۱) بیش از پنجاه در صد سهام آنها بطور مستقیم یا غیر مستقیم در تملک اشخاص حقیقی آن طرف متعاقد باشد ،  
(۲) مرکز اداره یا مرکز اصلی فعالیتهای آن اشخاص حقوقی در قلمرو طرف متعاقد مزبور قرار داشته باشد .

۳- اصطلاح "عواید" به معنی وجوهی است که بطور قانونی از سرمایه گذاری حاصل شده باشد از جمله سود حاصل از سرمایه گذاری ، سود سهام ، کارمزد و حق امتیاز .

-۴

گزینه اول :

تعریف خاصی از قلمرو هر کشور در موافقت نامه درج نگردد.

گزینه دوم : به صورت ماده ای مستقل " دامنه شمول موافقتنامه " به شرح زیر تعریف شود.

" دامنه شمول موافقتنامه عبارت از مناطق تحت حاکمیت هریک از طرفهای متعاقد از جمله دریای سرزمینی می باشد، و مناطق دریایی را نیز که هریک از طرفهای متعاقد براساس حقوق بین الملل در آن به اعمال حقوق حاکمه یا صلاحیت می پردازد، شامل می شود."

گزینه سوم : یکی از تعاریف زیر برای قلمرو به ترتیب مذکور درج گردد.

(۱) در مواقعی که هر دو طرف متعاقد تعریف واحدی از قلمرو

ارائه می کنند.

اصطلاح "قلمرو" به معنی مناطقی است که حسب مورد تحت حاکمیت یا صلاحیت هریک از طرفهای متعاقد قرار دارد.

(۲) در مواقعی که هر دو طرف متعاقد تعریف واحدی از قلمرو

ارائه می کنند و می خواهند مناطق انحصاری اقتصادی و فلات

قاره را ذکر کنند، یکی از دو گزینه زیر درج شود.

اول :

" اصطلاح " قلمرو" در رابطه با هریک از طرفهای متعاقد عبارت از قلمروی تحت حاکمیت هریک از طرفهای متعاقد از جمله دریای سرزمینی

میباشد. از نظر این موافقتنامه منطقه انحصاری اقتصادی و فلات قاره که هریک از طرفهای متعاقد بر آن اعمال حقوق محاکمه یا صلاحیت می کنند نیز جزء قلمرو محسوب می شود.

دوم:

اصطلاح "قلمرو" به معنی مناطقی است که تحت حاکمیت یا صلاحیت هریک از طرفهای متعاقد قرار دارد و حسب مورد شامل دریای سرزمینی، منطقه انحصاری اقتصادی و فلات قاره مربوط به آنها نیز می شود.

۳- در مواقعی که هر دو طرف متعاقد تعریف واحدی از قلمرو ارائه می کنند و طرف مقابل اصرار بر درج قید حقوق بین الملل در تعریف قلمرو دارد و از کشورهای غیرهمسایه باشد.

اصطلاح "قلمرو" عبارت از قلمروی تحت حاکمیت هریک از طرفهای متعاقد از جمله دریای سرزمینی آن می باشد و مناطق دریایی و نیز که هریک از طرفهای متعاقد بر اساس حقوق بین الملل در آن به اعمال حقوق محاکمه یا صلاحیت می پردازد، شامل می شود.

۴- در مواقعی که هر طرف متعاقد تعریف مورد نظر خود را از قلمرو ارائه می کند:

اصطلاح "قلمرو" در مورد جمهوری اسلامی ایران به معنی مناطقی است که حسب مورد تحت حاکمیت یا صلاحیت جمهوری اسلامی ایران قرار دارد و شامل مناطق دریایی مربوط آن نیز می شود.

## ماده ۲- تشویق سرمایه گذاری

۱- هر یک از طرفهای متعاقد اتباع خود را به سرمایه گذاری در قلمرو طرف متعاقد دیگر تشویق خواهد کرد .

۲- هر یک از طرفهای متعاقد در حدود قوانین و مقررات خود زمینه مناسب را جهت جلب سرمایه گذاری اتباع طرف متعاقد دیگر در قلمرو خود فراهم خواهد آورد .